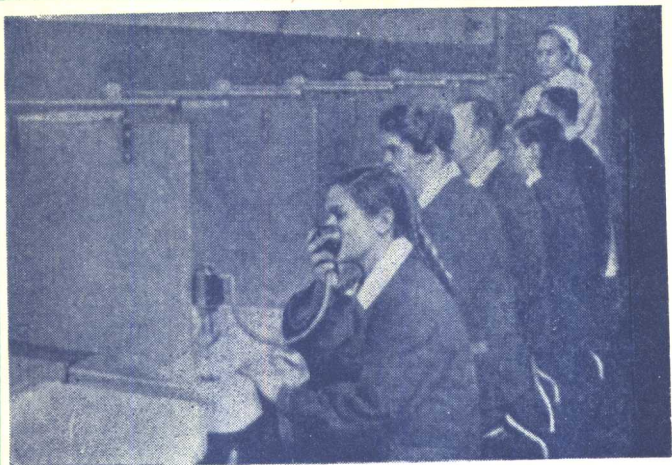




业余疗养所

科洛列夫著

工人出版社

2431

业余疗养所

科洛列夫著

联星译

工人出版社

一九五六年·北京

內 容 提 要

業余療養所是工会基層委員會与企業行政共同組織的新型治療預防機構，它的費用由社會保險經費項下支出，工作受企業中的社會保險理事會監督。本書有系統地介紹了蘇聯奧列霍沃棉織聯合工廠業余療養所的組織機構、工作方法和工作經驗。

И. КОРОЛЕВ
НОЧНОЙ САНАТОРИЙ
ПРОФИЗДАТ—1955

業 余 療 養 所
〔蘇聯〕科洛列夫 著
聯 星 譯

*

工人出版社出版（北京西便門大街三十號）
北京市書刊出版業營業許可證出字第〇〇九號
工人日報社印刷廠印刷 新華書店發行

*

開本：787×1092 1/32
字數：35,000字 印張：1 10/16 印數：1—2,000
一九五六年四月北京第一版
一九五六年四月北京第一次印刷

*

統一書號：3907·4

定價：（7）0.16元

目 錄

对劳动人民健康的关怀〔代序〕	1
工会業余療养所是一种新型的治療預防机构	10
業余療养所的組織和机构	14
治療过程的組織	22
羣众文化工作	35
治療結果的統計	39

对劳动人民健康的关怀〔代序〕

偉大的苏联人民正在建設着共產主义社会，满怀信心地从勝利走向勝利。

我們國家無論在發展國民經濟和文化方面，或者在提高劳动羣众的物質福利方面，都取得了卓越的成就。

苏联共產党一貫实行列寧所制定的总路綫——建立和不断發展强大的社会主义工業，首先是建立和不断發展我國經濟基礎的基礎——头等的重工業。苏联人民所取得的歷史性勝利，正是党的这种英明政策的卓越成果。

我國人民由于有了强大的社会主义工業，才能够在战后極短期間內恢复國民經濟，才能够在被法西斯匪徒佔領过的地区恢复和兴建几百座城市和几万个村庄。就是現在，我國人民还依靠着重工業的威力來解决一些非常重大的任务，如开垦数千万公頃生荒地和熟荒地，使谷物產量每年增長到一百億普特，急速提高畜牧業的生產等等。随着社会主义經濟和它的基礎——重工業的進一步發展，人民消費品的產量也在不断增加，人民的物質福利和文化水平也在不断提高，建造設備完善的新住宅、俱乐部、学校、医療机构和兒童机构的工作，也在不断擴展。

苏維埃國家对于進一步改善劳动和生活条件的撥款，对于發展人民保健事業和療养事業的撥款，在不断增加。从所有这些方面，都可以看出苏联共產党和苏維埃政府对于正在建設共產主义的苏联人民的利益和幸福，对于保护苏維埃社会劳动者

的健康和延長他們的壽命，對於為使勞動者的身心發展而在生產和生活中創造最有利的條件，是怎樣經常給予深切的關懷。

社會主義生產的最終目的，就是滿足勞動人民不斷增長的物質和文化需要。蘇聯共產黨和蘇維埃政府認為自己的主要目的就是為人民的利益服務。

我國的根本法——蘇聯憲法，保障勞動者有健康和文化休息的權利，有享受免費醫療的權利，在年老、患病和喪失勞動能力時有享受物質保證的權利。每年從我國國民收入中都撥出社會文化設施用的巨額經費。例如，根據一九五五年的國家預算，用於社會文化設施的經費為一千四百六十九億盧布，即比一九五四年用於此項的經費多五十億盧布，比一九五二年多一百六十七億盧布。我們還可以回顧一下，在第一個五年計劃的各個年度，此項撥款為二百零二億盧布，在第二個五年計劃時期——則為九百三十七億盧布。蘇維埃國家用於教育、保健和其他社會文化設施的經費，也隨着國民經濟的發展而不斷增加。在國家的此項費用中間，職工社會保險預算佔有顯著的地位。我國的國家社會保險是建立在蘇維埃社會的強大經濟基礎之上的。它根據國民經濟的增長而不斷發展，並且在進一步提高蘇聯人民物質福利的一系列國家措施中起着重要的作用。

下面引用的幾個數字，可以顯然證明社會保險預算迅速增長的情況。在第一個五年計劃中，社會保險預算是一百零四億盧布，在第二個五年計劃中是三百二十五億盧布，而在第四個五年計劃中已經是八百零一億盧布了。在第十九次黨代表大會關於一九五一至一九五五年蘇聯發展第五個五年計劃的指示中，規定國家對社會保險的撥款約增加百分之三十。而實際上增長的數字更大，為百分之三十五。一九五四年，蘇維埃國家所支出的此項費用是二百五十三億盧布，一九五五年，社會保險的撥款

已達二百六十四億盧布。

國家社會保險預算已比戰前一九四〇年增加了兩倍多。蘇維埃國家要用數十億盧布支付臨時喪失勞動能力補助費、養老金、殘廢金、積年勞績金、懷孕和生育補助費、新生嬰兒護理補助費、喪失撫養人的職工家屬撫卹金以及其他各種津貼。

在國家社會保險的預算中，有巨額款項用作職工前去療養院和休養所休養的經費。數百萬蘇聯人民——礦工、織工、銑工、教師、康拜因手，即國民經濟和文化各個部門的年輕和年老的勞動者，每年都利用假期到國內風景優美地區的療養院和休養所去增進健康。蘇聯工會廣泛建立了設備完善的療養院。需要休養和醫療的每個勞動者都可以到這種療養院去。

工會用社會保險經費送職工到療養院或休養所去，職工享受免費待遇，或者只付少許費用。例如，工會組織所購買的療養券、休養券、旅行券等，在發給職工時，有百分之八十要他們付原價的三成，而其餘的百分之二十完全免費。工會每年免費發給優秀生產者、衛國戰爭中的殘廢者、孕婦、多子女母親、工廠藝徒學校和工藝學校學生數千張療養券。一九五五年，將從社會保險經費中撥出約十五億盧布，作為購買療養券和休養券的費用，因而將有三百多萬職工到療養院和休養所去休養和增進健康。

工會每年都增設一些擁有最新醫療設備的療養院。

許多勞動者在假期去作有趣的旅行，他們攀登高加索、克里米亞、阿爾泰、帕米爾等地的山峰，在寬闊的汽車路上乘車飛馳，或是在洶湧的大河中航行。他們在休假之後回到生產崗位時，變成了臉色黝黑、力量充沛和精神飽滿的人。旅行和爬山運動在蘇聯極為盛行。每年都從社會保險經費中撥出大筆款項（數千萬盧布）購買旅行券和爬山券。

蘇維埃國家為了幫助做母親的女工教育下一代，是不吝惜

入力和財力的；國家親切地關懷着兒童。工會所屬設備完善的少年先鋒營的數目在不斷地增多。為了辦理這些少年先鋒營，從社會保險預算中支出數億盧布。一九五五年夏季，將有二百七十五萬名小學生在少年先鋒營里渡過假期。

飲食治療對增進職工的健康起着重要的作用。許多工業企業設立了療養食堂，根據健康狀況需要飲食治療的職工，可以在那里獲得按照醫生指示所準備的美味早餐和午餐。勞動者在獲得飲食治療券時，只付它的一部分價錢，大部分飲食治療費用由社會保險經費項下支付。

從社會保險預算中，還支付發展職工體育和運動（這是精神煥發和身體健康的無窮盡的源泉）的費用，以及擴大和裝備文化宮、俱樂部、圖書館、紅角、運動場和工會其他文化教育機構的費用。

蘇維埃國家的社會保險，是偉大十月社會主義革命的最重要成果之一。它是改善勞動人民生活條件、提高他們物質福利的一個有力因素。

社會保險與我國經濟方面的成就有着不可分割的聯繫，同時它也對社會主義生產的增長和改進發生巨大的影響。社會保險有助於進一步提高勞動生產率和發展全民的社會主義競賽，有助於建立生產中的模範勞動紀律和消滅勞動力的流動現象，並有助於培養廣大勞動羣眾對勞動和社會主義財產的共產主義態度。

我國社會保險是建立在真正民主基礎上的。二十多年以前，蘇維埃政府把整個國家社會保險事業交給工會主持。在工業企業、機關、機器拖拉機站和國營農場里成立了社會保險理事會和社會保險工作委員會，這是與千百萬職工有緊密聯繫的、羣眾性的、工作人員不領取工薪的機構。廣大的工會會員羣眾經常

参加社会保險的管理工作。國家撥給的大量社会保險經費的开支,由劳动者進行公共監督。

有一百六十万名工会積極分子(其中半数以上是妇女)参加社会保險的管理工作,他們在这方面進行巨大的和多方面的工作,协助工会發展和改進社会保險制度,以主人翁的态度珍惜地支出数十億盧布的經費,並帮助改善对职工的服务。

各企業中的社会保險理事会負責确定暫時喪失劳动能力補助費的數額,分發工会療養券和飲食治療券,到患病者家中給以同志式的帮助。它們还帮助衛生機構很好地組織对劳动者的医療服务,参加制訂車間保健措施綜合計劃等。保險代表实际地协助社会保險理事会進行工作。他們在与劳动保护公共檢查員密切合作之下,爭取降低患病率和工伤率,積極参加实行保健措施,組織衛生教育工作。僅在日用品工業企業中就有大量的保險積極分子(二十二万九千多人)、劳动保护公共檢查員和生活住宅工作委員會的積極分子,他們关怀着增進工人健康、預防疾病和工伤,关怀着工人的日常生活有完善的設備。

对紡織、縫紉、制鞋、毛皮、制革、玻璃等工厂的职工的社会保險撥款,一年比一年增多。一九五四年,此項經費是十一億六千一百三十万盧布,而一九五五年,則撥款十三億零三百四十万盧布。

共產党和苏維埃政府極其关怀進一步改進國家社会保險事業。最近几年來,根据政府的決定实行了一系列改進社会保險的实际工作的措施。一九五五年初,在这方面采取了一些很重要的措施。这些措施的目的,是整頓暫時喪失劳动能力補助費的支付工作,加强經濟工作人員和工会組織爭取巩固劳动紀律的斗争,以及大力改善生產中的劳动条件。

苏維埃國家具备一切条件來系統地降低患病率。國家直接

在各企業里建立了廣大的治療預防機構網。医务工作人員不僅在醫院里，而且在生產中即在車間中為增進勞動者的健康而鬥爭。

在大型企業中設立醫療衛生部，以領導為本企業職工服務的一切醫療預防機構。工廠中設有新的、設備完善的分科醫院、病院、車間醫療保健站、療養食堂等。最近幾年來，順利地實行着車間醫療服務制度。許多企業中對工人進行預防檢查。預防檢查的目的是及時發現健康狀況的變化和預防可能發生的疾病。蘇維埃國家在進一步改善生產中的勞動條件方面，在勞動保護和安全技術方面，每年都撥出大量經費。

在許多日用品工業的工廠和聯合工廠里，医务工作人員和工會組織大大地改善了對職工的醫療服務，順利地實行着保健措施綜合計劃，因而患病率不斷降低，勞動生產率日益提高。

例如，在列寧格勒的“十月”紡織廠、“纜索”工廠和其他許多企業里，在謝爾普霍夫市的“紅色紡織工人”工廠里以及其他許多企業里，患病率都顯著地降低了，由於暫時喪失勞動能力而損失的工作日數減少了。這些先進企業中所實行的一切措施，任何工廠都可以實行。在這些工廠里，人們深深地懂得預防疾病比治療疾病容易，他們堅持不懈地尋求和採用各種預防疾病的有效的新方式和方法，努力在生產和生活中為增進男女工人的健康創造最有利的條件。

医务工作人員、保險積極分子、勞動保護公共檢查員和經濟工作人員的共同努力，可獲得顯著的成績。

例如，在“紅色紡織工人”工廠里，醫師會同工會組織深入地研究了患病的原因，改進了治療聯合組織的工作，實行了可以大大減少感冒患者人數的預防措施。

各先進企業的經驗確切地證明：正確地組織醫院之外的醫

療，嚴格地實行車間醫療制度，對主要工種的工人實行預防檢查，經常為進一步改善勞動和生活條件而鬥爭，就必然能顯著地降低患病率。

誰不知道體育是鍛鍊身體和預防疾病的有力武器呢？實踐證明，工間操是增進工人健康和提高勞動生產率的重要因素。實行工間操可以提高勞動生產率。在許多企業里，例如在“快步”工廠，“巴黎公社”工廠和阿尼西莫夫工廠，過去都組織過工前操或工間操，但是，後來不知為什麼把這樣重大的事情竟拋棄了。我們有許多人常常忘記城市和工人住宅區的完善設備是預防措施的不可分割的一部分。嚴格執行勞動保護和安全技術的一切規則，大力傳播衛生知識，對公共飲食商店和企業的工作實行公共監督——這一切對於預防疾病是有重大意義的。

積極參加進一步改善勞動條件和對工人的醫療服務的工作，促進降低患病率和工傷率——這是一種光榮的事業，是每個工會積極分子的榮譽職責。

* * *

近來，各大企業中的工會委員會和地方衛生機關，為需要治療和增進健康的職工設立的工廠療養所——業餘療養所（或者像大家所常稱之為預防病院），在增進工業企業職工的健康方面，已經日益佔有重要的地位。業餘療養所是一種新型的治療預防機構，它能夠使勞動者不脫離生產工作而增進健康。

遠在一九二一年，莫斯科的一個結核病防治院就開辦了我國第一個業餘療養所。但是，到了戰爭時期和戰後時期，這種優越的治療預防機構才真正普遍地發展起來。現在，許多大型企業都有專設的工廠療養所。在礦井、冶金工廠、機器製造廠以及其他一些重工業企業里，都開辦了數十個業餘療養所。目前，在蘇聯全國各大工廠和鐵路運輸業中，共計有四百六十九個工會

的業余療養所。一九五四年，在那里休養和治療的職工共有十七萬余名。很大一部分（一百一十二個）業余療養所，是在日用品工業企業里建立的。其中有捷爾任斯基“三山”紡織聯合工廠的業余療養所，“紅玫瑰”絲織工廠業余療養所，索斯年染整工廠業余療養所，塔什干紡織聯合工廠業余療養所，列寧亞藏聯合工廠業余療養所，“無產階級領袖”工廠業余療養所，“纜索”工廠業余療養所等等。

各人民民主國家的工會組織和衛生機構都廣泛運用着蘇聯工廠療養所的工作經驗。在波蘭、匈牙利、捷克斯洛伐克、羅馬尼亞和歐洲其他人民民主國家以及在中華人民共和國的許多工廠里，都開辦了業余療養所，在組織工廠療養所時，縝密地研究了蘇聯工廠療養所的豐富的實際工作經驗。

業余療養所是由工會工廠委員會與企業行政共同建立的，費用由社會保險經費項下支出。在購置療養所的設備時，也利用廠長基金，以及企業由於在全蘇社會主義競賽中獲勝而得到的用作改善生活住宅條件和對職工文化服務的一部分獎金。

預防措施成績的大小，首先決定於工會組織、醫務工作人員和經濟領導方面的友好合作和共同努力。列寧格勒“纜索”工廠業余療養所的成立，就是這種有效合作的良好范例。工會工廠委員會和工廠管理處都正確地理解到，對企業內業余療養所的關懷是他們的共同事情。

最初，這個企業找不到開辦療養所的適當房屋。但是，由於工會組織富有首創精神，並且得到廠長的支持，就克服了这个困難。他們把以前作辦公室用的房屋大事整修一番，就非常適合療養所的需要了。這裡盡一切可能保證休養者舒適安樂，使他們得到必要的治療和文化休息。

“纜索”工廠的廠長庫茲明，也和工會組織一樣，經常關懷業

余療養所的迫切需要，力圖進一步改進它的工作。

送往業余療養所去休養的職工，有的是患潛伏性的某種疾病，有的是患某種慢性疾病，如：胃潰瘍、高血壓病、心臟病和腎臟病等。在一般情況下，職工可以在療養所休養一個月，如果健康情況不佳，可以休養兩個月或更長的時間。大多數業余療養所是一般內科療養所，但是也有一些專科療養所。

企業中的業余療養所的數目在迅速增加。我國已經有很多在治療預防工作方面積累了寶貴經驗的先進療養所。然而，直到今日為止，還不見有專門介紹業余療養所的書籍出版。我們早就該交流工廠療養所的工作經驗了。俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國功勳醫師科洛列夫介紹奧列霍沃尼古拉耶娃棉織聯合工廠業余療養所工作情況的小冊子，是填補這個重大空白點的初步嘗試。

日用品工業工作者工會
中央委員會主席 涅費道娃

工会業余療养所是一种新型的治療預防機構

在几次五年計劃期間，奧列霍沃-祖耶沃市变成了莫斯科近郊的一个巨大工業中心。这个城市的企業現在不僅生產布匹，而且制造复雜的機器和机械以及醫療設備等。不过，一提起奧列霍沃-祖耶沃來，大家总还称它为紡織工人的城市。奧列霍沃尼古拉耶娃棉織聯合工厂就設在这里，它曾經兩度榮獲勳章，馳譽全國。千百万苏联人民都購買附有这个聯合工厂商標的美丽而結实的布匹。

十月革命以前，这个企業是屬於資本家薩瓦·莫羅佐夫和維庫爾·莫羅佐夫的。

奧列霍沃的紡織工人有权以自己的革命歷史來自豪。一九五五年一月，这个聯合工厂的社會組織和奧列霍沃-祖耶沃市的全体劳动人民热烈地慶祝了著名的一八八五年莫羅佐夫工厂大罢工七十周年。这次罢工在俄國革命运动史上具有重大的意义。当时，在資本家莫羅佐夫的工厂里，有八千名工人为了反对难以忍受的劳动条件和搶劫式的罰款而举行罢工，沙皇政权用武力把罢工鎮压下去了。但是，由於这次罢工，工人运动迈進了新的階段。奧列霍沃紡織工人的斗争，對於莫斯科市、彼得堡市、依凡諾沃市、莫斯科省、特維爾省、弗拉基米尔省和其他各省工人罢工运动的發展，發生了很大的影响。

奧列霍沃-祖耶沃的男女工人在第一次俄國革命的歷史中寫下了光荣的史頁。一九〇五年，在圍困第三十兵营的时候，武

裝工人義勇隊對警察和沙皇軍隊進行了持久的抵抗。當時，罷工籠罩了奧列霍沃的所有工廠。

在偉大十月革命的日子里，有數百名奧列霍沃紡織工人參加了赤衛隊。奧列霍沃-祖耶沃的工人在許多戰線上英勇奮戰，反抗外國武裝干涉者和白衛分子，捍衛了十月社會主義革命的偉大成果，捍衛了蘇維埃祖國的自由和獨立。

奧列霍沃紡織工人始終是忘我地進行創造性勞動的典範。蘇維埃政府十分重視奧列霍沃聯合工廠男女工人的愛國主義勞動。一九四四年，這個聯合工廠由於在供應前線需要方面成績優異，榮膺了勞動紅旗勳章。

一九四七年，這個包括數千名工人、專家和職員的集體慶祝了聯合工廠內的各廠成立一百周年。奧列霍沃聯合工廠由於勝利完成了政府所交給的生產布匹的任務，同時又由於紀念其成立一百周年，又榮膺了列寧勳章。

這個聯合工廠有幾百名勞動者榮膺了蘇聯的各種勳章和獎章。大膽的革新家、多机床看管運動的倡議人、斯大林獎金獲得者沃爾科娃，已經遠遠馳譽蘇聯國外。由於副工長庫茲涅佐夫、細紗工卡爾普希娜和格列哈諾娃、併紗工莫托里娜和染色工澤依采娃的倡議，在聯合工廠所屬的各廠里廣泛地開展了鄰接工種工人的社會主義競賽。

現在，奧列霍沃棉織聯合工廠有八個巨型工廠：兩個細紗廠，一個加撚軸綫廠，三個織布廠，一個絨毯廠和一個整染廠——漂染廠。

現在，奧列霍沃聯合工廠是一個先進的社會主義企業，這個聯合工廠所屬的各廠已經與資本家薩瓦·莫羅佐夫和維庫爾·莫羅佐夫所有的陰森可怖的、技術原始落后的尼古拉紡織廠有天壤之別了。

在几个五年計劃期間，这个联合工厂已經改變得令人难以辨認了。車間里安裝了苏联各机器制造厂制造的許多具有高度生產效能的織机和机械。

这个联合工厂所屬各厂、各車間和各工段都經過了根本的改造。在战后时期，更進行了特別巨大的裝備工作。各种織机和动力設備都已經煥然一新。在細紗厂里，准备間是完全改建的，精紡机都裝上了新錠子。將近半数的梳棉机裝有全金屬針布。这样一來，就使机器設備的生產率提高了百分之十五至百分之二十。在織布方面，廣泛地采用了自动机器。漂染工作也完全改变了面貌。

这个联合工厂所產的商品在逐年增加。一九五四年，它所生產出的布匹比一九四七年多一億零二百六十万公尺。

在第五个五年計劃期間，这个联合工厂掌握了一些新品种布匹和合股絲綫的生產。这个联合工厂所出產的希丰、馬尔基塞、馬約、巴基斯脫、闊条天鵝絨、半天鵝絨及其他布匹，不但結实，而且有很多花样和色彩，非常美观。

苏維埃國家在進一步改善联合工厂所屬各厂的劳动条件方面，在劳动保护和安全技術方面，每年都支出大量的經費。

联合工厂內每个职工的健康情况和劳动条件，都是由医师經常加以監督的。联合工厂的全体工人都可以免費享受最好的医療。医療衛生服务由一个完善的治療預防機構的綜合体來担任，它可以說是真正的“健康車間”。医療衛生部的医师們特別重視疾病的預防。

联合工厂对于做母親的妇女和兒童特別关心。

医务工作人員在增進劳动者的健康方面，在進一步改善他們的工作和生活条件方面，都得到社会保險理事会的委員和保險代表們的幫助。有二千多名積極分子認真地參加着社会保險

工作。

一九五四年，奧列霍沃聯合工廠的工會組織根據社會保險的預算，支出約一千二百萬盧布。有三千八百來名紡織工人得到優待的或免費的療養券、休養券，他們到療養院、療養地和休養所去進行治療或休息。有數百名工人一面繼續生產工作，一面在聯合工廠工會組織所建立的業余療養所進行治療和增進健康。

* * *

這種新型的治療預防機構的作用在哪裡呢？事實證明，讓病人或有某種潛伏性疾病的人前往常常是遠離他們所在城市或工人住宅區幾百公里以外的療養地，並不怎樣適宜。許多人在途中弄得精疲力竭，有些人在初到療養地時，身體不能很好地適應新的氣候條件。

不錯，在我們國家里，良好的地方療養院網正在一年年地擴大，這些療養院對許多疾病的治療常常是比南方的療養地還要有效果。但是，有些病人本來不需要到療養院住院治療，因此送他們到地方療養院去也是不適宜的。他們所需要的只是在一年四季隨時可以享有的治療預防設施。那些身體感到疲乏的或重病後不久的男女工人，不必等到例假就可以休養。勞動者可以一方面繼續做自己的日常工作，一方面獲得系統的治療，增進身體健康。下班以後，他們不必回家，就到工廠的療養所里過夜。在這裡，他們可以得到良好的醫藥照顧，享受在任何專業療養院裏所獲得的各種治療。

在企業業余療養所里，可以進行強壯和鞏固神經系統的松葉浴或者所謂“珍珠浴”。如果發現工人有關節疾病的症狀或是心臟活動有些衰弱的話，就叫他進行氫浴治療。患潰瘍病的人可以併用飲食治療和透熱治療，這樣一來，他就會感到精神煥